

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Балашовский институт (филиал)

СОГЛАСОВАНО
заведующий кафедрой
Шумарина М. Р.
"16" 05 2023 г.

СОГЛАСОВАНО
заведующий кафедрой
Шумарина М. Р.
"16" 05 2023 г.

Фонд оценочных средств
для текущего контроля и промежуточной аттестации
по дисциплине

**Сопоставительная типология языков
(по профилям подготовки)**

Направление подготовки бакалавриата
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профили подготовки бакалавриата
Иностранный язык (английский) и Иностранный язык (немецкий)

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Балашов
2023

Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний.	1.1_Б.ОПК-8. В профессиональной деятельности опирается на научные знания из области социальных, гуманитарных, естественных и точных наук.	З_1.1_Б.ОПК-8. Владеет системой научных знаний в соответствующей области в объеме, предусмотренном программой дисциплины; имеет представление о методах и прикладном значении соответствующих наук.
		У_1.1_Б.ОПК-8. Способен прокомментировать место соответствующего научного знания в современной научной картине мира, его междисциплинарные связи, роль предметной подготовки в данной области для профессиональной деятельности педагога.
		В_1.1_Б.ОПК-8. Владеет методами решения задач (выполнения практических заданий) в соответствующей области.

Показатели оценивания результатов обучения

Показатели оценивания результатов обучения ориентированы на шкалу оценивания, установленную в Балльно-рейтинговой системе, принятой в СГУ имени Н. Г. Чернышевского.

Семестр	Шкала оценивания			
	не зачтено	зачтено		
2 семестр	Студент демонстрирует низкий уровень достижения результатов. Не более 50% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.	Студент демонстрирует удовлетворительный уровень достижения результатов. Более 50% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.	Студент демонстрирует хороший уровень достижения результатов. Не менее 71% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.	Студент демонстрирует высокий уровень достижения результатов. Не менее 85% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.

Семестр	Шкала оценивания			
	2	3	4	5
3 семестр	Студент демонстрирует низкий уровень достижения результатов. Не более 50% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.	Студент демонстрирует удовлетворительный уровень достижения результатов. Более 50% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.	Студент демонстрирует хороший уровень достижения результатов. Не менее 71% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.	Студент демонстрирует высокий уровень достижения результатов. Не менее 85% объёма заданий для текущего и промежуточного контроля выполнены без ошибок.

Оценочные средства

Задания для текущего контроля

1. Задания для практических занятий

Темы практических занятий и вопросы для обсуждения

2 семестр

Тема 1. Типология как особый раздел языкознания. Типологические классификации языков

- 1) Основные понятия лингвистической типологии.
- 2) Разделы типологии языков.
- 3) Тип отдельного языка. Тип в языке. Языковой тип.
- 4) Понятие о языке-эталоне.
- 5) Понятие изоморфизма (типологического сходства) и алломорфизма (типологического различия).
- 6) Понятие об универсалиях и основные принципы их классификации.
- 7) Различные подходы к типологическим классификациям языков.
- 8) Современные направления в типологии.
- 9) Методы типологических исследований.
- 10) Концепция «типологического» паспорта В.Д. Аракина.

Тема 2. Типология фонологических систем английского, немецкого и русского языков.

- 1) Вокализм и консонантизм английского, немецкого и русского языков. Аллофоническое варьирование согласных и гласных в английском, немецком и русском языках.
- 2) Специфика слоговых структур в английском, немецком и русском языках.
- 3) Основные особенности словесного ударения в английском, немецком и русском языках.
- 4) Интонация английского, немецкого и русского предложений.

Тема 3. Типология морфологических систем английского, немецкого и русского языков.

- 1) Типология частей речи.
- 2) Аналитический характер морфологической структуры английского языка и синтетический русского языка.
- 3) Поле категории времени и вида. Поле категории залога. Общее значение залога. Залоговые формы в английском, немецком и русском языках. «Безличный пассив» как специфическая черта грамматического строя немецкого языка.
- 4) Поле категории модальности.
- 5) Формы выражения нереального действия в английском языке.
- 6) Поле категории лица. Общее значение лица.
- 7) Основные семантико-синтаксические подклассы глаголов в английском, немецком и русском языках (модальные, фазисные, вспомогательные, безличные). Типы глагольного спряжения.
- 8) Поле категории степени качества. Прилагательные. Степени сравнения в английском, немецком и русском языках.
- 9) Существительное.
- 10) Поле категории падежа и числа. Поле категории определенности. Артикль и его употребление в английском и немецком языках. Основные особенности подклассов слов в немецком и русском языках.

Тема 5. Категория рода в немецком и русском языках. Способы выражения родовых различий в английском языке.

- 1) Лексические средства выражения родовых различий в английском языке.
- 2) Явление персонификации в английском языке. Фразеологическая персонификация.
- 3) Четыре типа склонения немецких существительных: сильное для мужского и среднего рода, слабое — для мужского рода, женское — для женского рода и смешанное — для некоторых существительных мужского и среднего рода.
- 4) Категория рода в русском языке.

Тема 6. Типология синтаксических систем английского, немецкого и русского языков.

- 1) Понятие синтаксического уровня.
- 2) Типология словосочетаний.
- 3) Типология членов предложения.
- 4) Порядок слов в предложении.
- 5) Нераспространенные и распространенные предложения в английском, немецком и русском языках.
- 6) Сложноподчиненные и сложносочиненные предложения в английском языке, немецком и русском языках.

Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям

1. При подготовке к практическим занятиям необходимо тщательное изучение теоретического материала по лекциям и рекомендуемым учебным пособиям учебным пособиям.
2. Изучать темы студентам рекомендуется при прохождении соответствующего раздела дисциплины в курсе лекций в ходе подготовки к практическому занятию.
3. Необходимо вести свой собственный словарь специальных терминов, встречающихся в курсе дисциплины.
4. При составлении словаря следует учитывать неупорядоченность терминологии и неодинаковое использование одних и тех же терминов у разных авторов.
5. Для удобства подготовки к промежуточной аттестации словарь лучше составлять в алфавитном порядке.
6. Примеры на употребление того или иного фонетического, грамматического и лексического явления необходимо проанализировать.
7. При необходимости сделать перевод примеров с немецкого или английского языков на русский.

Планируемые результаты практических занятий

Знать:

- методы и приемы сопоставления структуры изучаемых иностранных и родного языков;
- типологические характеристики фонологической, морфологической, лексической, синтаксической систем родного и изучаемых иностранных языков.

Уметь:

- проводить сравнительно-сопоставительный анализ явлений изучаемых иностранных и родного языков;
- проводить сопоставительный анализ и давать теоретическое обоснование трудностей, возникающих при изучении английского и немецкого языков;
- обосновывать эффективную методику преподавания изучаемых иностранных языков для успешного преодоления межъязыковой интерференции.

Владеть:

- навыками сравнительно-сопоставительного анализа систем и микросистем изучаемых иностранных и родного языков;

– навыками нахождения изоморфных и алломорфных черт в изучаемых иностранных и родном языках.

3 семестр

Тема 1. Двусоставность, номинативность и глагольность как важнейшие характерологические черты немецкого предложения.

- 1) Простое предложение в немецком языке.
- 2) Сложносочинённые и сложноподчинённые предложения в немецком языке.
- 3) Порядок слов в немецком предложении.
- 4) Особенности построения вопросительных предложений в немецком языке.
- 5) Особенности построения отрицательных предложений в немецком языке.

Тема 2. Типология лексических систем английского, немецкого и русского языков.

- 1) Типология слова.
- 2) Фразеология. Специфические модели фразеологизмов в английском, немецком и русском языках.

Тема 3. Номинативные средства русского, английского и немецкого языков.

- 1) Номинативные средства языка.
- 2) Объем значения слова.
- 3) Мотивированное слово в языках.
- 4) Асимметрия лексического знака.

Тема 4. Ведущие способы словообразования в английском, немецком и русском языках.

- 1) Лексическая категория как единица типологического сопоставления словообразовательных систем сопоставляемых языков (концепция Аракина В.Д.).
- 2) Словообразование. Вопросы словообразования.
- 3) Словообразовательные типы, качественная и количественная характеристика главных словообразовательных моделей английского, немецкого и русского языков.
- 4) Продуктивные способы словообразования в английском, немецком и русском языках.

Тема 5. Сравнительная типология и методика преподавания английского языка.

- 1) Возможность объяснения явлений интерференции со стороны русского языка и прогнозирование ошибок.
- 2) Возможность научного обоснования отбора учебного материала, последовательности его прохождения, системы упражнений, форм контроля.

Тема 6. Сравнительная типология и методика преподавания немецкого языка.

- 1) Возможность объяснения явлений интерференции со стороны русского языка и прогнозирование ошибок.
- 2) Возможность научного обоснования отбора учебного материала, последовательности его прохождения, системы упражнений, форм контроля.

Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям

1. При подготовке к практическим занятиям необходимо тщательное изучение теоретического материала по лекциям и рекомендуемым учебным пособиям учебным пособиям.

2. Изучать темы студентам рекомендуется при прохождении соответствующего раздела дисциплины в курсе лекций в ходе подготовки к практическому занятию.

3. Необходимо вести свой собственный словарь специальных терминов, встречающихся в курсе дисциплины.
4. При составлении словаря следует учитывать неупорядоченность терминологии и неодинаковое использование одних и тех же терминов у разных авторов.
5. Для удобства подготовки к промежуточной аттестации словарь лучше составлять в алфавитном порядке.
6. Примеры на употребление того или иного фонетического, грамматического и лексического явления необходимо проанализировать.
7. При необходимости сделать перевод примеров с немецкого или английского языков на русский.

Планируемые результаты практических занятий

Знать:

- методы и приемы сопоставления структуры изучаемых иностранных и родного языков;
- типологические характеристики фонологической, морфологической, лексической, синтаксической систем родного изучаемых иностранных языков.

Уметь:

- проводить сравнительно-сопоставительный анализ явлений изучаемых иностранных и родного языков;
- проводить сопоставительный анализ и давать теоретическое обоснование трудностей, возникающих при изучении английского и немецкого языков;
- обосновывать эффективную методику преподавания изучаемых иностранных языков для успешного преодоления межъязыковой интерференции.

Владеть:

- навыками сравнительно-сопоставительного анализа систем и микросистем изучаемых иностранных и родного языков;
- навыками нахождения изоморфных и алломорфных черт в изучаемых иностранных и родном языках.

2. Реферат

Темы рефератов

1. История типологических исследований в отечественном языкознании.
2. История типологических исследований в зарубежном языкознании.
3. Синтетические и аналитические языки.
4. Проблема классификации частей речи.
5. Структура слога в английском и русском языках.
6. Простое предложение в английском и русском языках.
7. Категория определенности/неопределенности и способы ее выражения в двух языках.
8. . Немецкие субстантивные композиты с деадъективным определительным компонентом и их соответствия в русских текстах.
9. . Немецкие субстантивные композиты с десубстантивным определительным компонентом и их соответствия в русских текстах.
10. Немецкие субстантивные композиты с девербативным определительным компонентом и их соответствия в русских текстах.
11. Немецкие сложно-суффиксальные прилагательные и их соответствия в русских текстах.
12. Винительный с инфинитивом и его соответствия в русских текстах.
13. Конструкция sein + zu + Infinitiv и ее соответствия в русских текстах.
14. Глагол haben в прямом значении и его соответствия в русских текстах.

15. Предложения с «двухчленным» пассивом и их соответствия в русских текстах.
16. Определительные придаточные предложения и их соответствия в русских текстах.
17. Отрицательные предложения и их соответствия в русских текстах.
18. Обособленные партиципальные обороты и их соответствия в русских текстах.
19. Немецкие существительные в функции обстоятельства времени и их соответствия в русском тексте.
20. Немецкие предложения, содержащие существительное с артиклем *ein/kein* и их соответствия с русским тексте.
21. Немецкие предложения, содержащие глаголы чувственного восприятия, и их соответствия в русском тексте.

Методические рекомендации по выполнению

Реферат — письменная работа объемом 5-10 печатных страниц, выполняемая студентом в течение длительного срока (от одной недели до месяца). Реферат (от лат. *referrer* — докладывать, сообщать) — краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы на основе одной или нескольких книг, учебников, монографий или других первоисточников. Реферат должен содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу. Реферат отвечает на вопрос — что содержится в данной публикации (публикациях), однако это не механический пересказ работы, а изложение ее сущности. Тему реферата может предложить преподаватель или сам студент, в последнем случае она должна быть согласована с преподавателем. Материал подается не столько в развитии, сколько в форме констатации или описания.

Функции реферата: информативная (ознакомительная); поисковая; справочная.

Структура реферата

1. Титульный лист 2. После титульного листа на отдельной странице следует оглавление (план, содержание), в котором указаны названия всех разделов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие начало этих разделов в тексте реферата. 3. После оглавления следует введение. Объем введения составляет 1,5-2 страницы. 4. Основная часть реферата может иметь одну или несколько глав, состоящих из 2-3 параграфов (подпунктов, разделов) и предполагает осмысленное и логичное изложение главных положений и идей, содержащихся в изученной литературе. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. В том случае если цитируется или используется чья-либо неординарная мысль, идея, вывод, приводится какой-либо цифрой материал, таблицу — обязательно сделайте ссылку на того автора у кого вы взяли данный материал. 5. Заключение содержит главные выводы, и итоги из текста основной части, в нем отмечается, как выполнены задачи и достигнуты ли цели, сформулированные во введении. 6. Библиография (список использованных источников) включает реально использованную для написания реферата литературу. Список составляется согласно правилам библиографического описания.

Этапы работы над рефератом

1. Подготовительный этап, включающий изучение предмета исследования по источникам; 2. Изложение результатов изучения в виде связного текста; 3. Устное сообщение по теме реферата. Подготовительный этап работы. Избранные источники требуют вдумчивого чтения, которое предполагает выделение: 1) главного в тексте; 2) основных аргументов; 3) выводов. Наилучший способ научиться выделять главное в тексте, улавливать проблематичный характер утверждений, давать оценку авторской позиции — это сравнительное чтение, в ходе которого студент знакомится с различными мнениями по одному и тому же вопросу, сравнивает весомость и доказательность аргументов сторон и делает вывод о

наибольшей убедительности той или иной позиции. Подготовительный этап работы завершается созданием конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы. Если в конспектах приводятся цитаты, то непременно должно быть дано указание на источник (автор, название, выходные данные, № страницы). Общие требования к тексту реферата. Текст реферата должен раскрывать тему, обладать связностью и цельностью. Раскрытие темы предполагает, что в тексте реферата излагается относящийся к теме материал и предлагаются пути решения содержащейся в теме проблемы; связность текста предполагает смысловую соотносительность отдельных компонентов, а цельность — смысловую законченность текста. План реферата. Универсальный план научного текста, помимо формулировки темы, предполагает изложение вводного материала, основного текста и заключения. Во введении аргументируется актуальность исследования, констатируется, что сделано в данной области предшественниками; перечисляются положения, которые должны быть обоснованы. Введение может также содержать обзор источников или экспериментальных данных, уточнение исходных понятий и терминов, сведения о методах исследования. Во введении обязательно формулируются цель и задачи реферата. Объем введения - в среднем около 10% от общего объема реферата. Основная часть реферата раскрывает содержание темы. Она наиболее значительна по объему, наиболее значима и ответственна. В ней обосновываются основные тезисы реферата, приводятся развернутые аргументы, предполагаются гипотезы, касающиеся существа обсуждаемого вопроса. План основной части может быть составлен с использованием различных методов группировки материала: классификации (эмпирические исследования), типологии (теоретические исследования), периодизации (исторические исследования). В заключении кратко излагаются полученные результаты. В конце реферата приводится список источников, подвергнутых обзору.

Требования, предъявляемые к оформлению реферата

Объем — от 5 до 10 машинописных страниц. По обеим сторонам листа оставляются поля размером 25 мм. слева и 15 мм. справа, рекомендуется шрифт 12-14, интервал — 1—1,5. Все листы реферата должны быть пронумерованы. Каждый вопрос в тексте должен иметь заголовок в точном соответствии с наименованием в плане-оглавлении. Особенности языкового стиля реферата. Для написания реферата используется научный стиль речи. В научном стиле интеллектуальный фон речи создают следующие конструкции:

Предметом дальнейшего рассмотрения является...

Остановимся прежде на анализе последней.

Эта деятельность может быть определена как...

Из вышеприведенного анализа... со всей очевидностью следует...

Довод не снимает его вопроса, а только переводит его решение...

Логика рассуждения приводит к следующему...

Как хорошо известно...

Следует отметить...

Таким образом, можно с достаточной определенностью сказать, что ...

Критерии оценивания

Оценка «зачтено» ставится в том случае, если:

- студент представил реферат, соответствующий предъявляемым требованиям к структуре и оформлению;
- содержание реферата соответствует заявленной теме, демонстрирует способность студента к самостоятельной исследовательской работе;
- реферат содержит самостоятельные выводы студента, аргументированные с помощью данных, представленных в научной литературе по проблеме исследования.

Оценка «не зачтено» ставится в том случае, если:

- структура и оформление реферата не соответствуют предъявляемым требованиям;
- содержание работы носит реферативный характер;
- отсутствуют самостоятельные выводы студента по исследуемой теме.

Задания для промежуточной аттестации

2 семестр

Промежуточная аттестация. Зачет. Зачет проводится в форме устного собеседования и состоит из теоретического вопроса и практического задания.

Примеры теоретических вопросов для зачета

1. Частная типология как раздел типологии.
2. Основные уровни типологического исследования. Их характеристика.
3. Изоморфизм и алломорфизм в лингвистике (на материале немецкого и английского языков).
4. Языковые универсалии.
5. Диахронические универсалии.
6. Методы типологического анализа.
7. Сопоставление единиц фонологического уровня немецкого и английского языков).
8. Эволюционный и оценочный подходы к типологическим классификациям языков и
9. Современные направления в типологии.
10. История типологических исследований в отечественном языкознании.
11. История типологических исследований в зарубежном языкознании.
12. Синтетические и аналитические языки.
13. Проблема классификации частей речи.
14. Структура слога в английском, немецком и русском языках.
15. Простое предложение в английском, немецком и русском языках.
16. Категория определенности/неопределенности и способы ее выражения в английском, немецком и русском языках.

За ответ на теоретический вопрос студент может получить от 0 до 8 баллов.

Критерии оценивания ответа:

- фактическая правильность, отсутствие фактических ошибок от 0 до 3 баллов;
- полнота ответа, подробное освещение вопроса в соответствии с содержанием программы от 0 до 3 баллов;
- умение привести примеры от 0 до 2 баллов;
- владение учебно-научной речью от 0 до 3 баллов.

Примеры практических заданий

1. Почему согласование в числе указательных местоимений и существительных, к которым они относятся, можно рассматривать как тип в языке в системе современного английского языка? Сравните:

- a) It gives you that great feeling of clean air and open spaces.
- б) I used to enjoy those enormous hotel breakfasts.

2. Сравните: турецк. okullarimizda — «в наших школах», которое раскладывается на следующие морфемы: okul - lar - imiz - da (школа) (мн. ч.) (наши) (в) и англ. in our schools.

За выполнение практического задания студент может получить от 0 до 8 баллов.

Критерии оценивания практического задания:

- фактическая правильность, отсутствие фактических ошибок от 0 до 4 баллов;

– полнота ответа от 0 до 4 баллов.

3 семестр

Промежуточная аттестация. Экзамен. Экзамен проводится в форме устного ответа и состоит из теоретического вопроса и практического задания.

Примеры теоретических вопросов для экзамена

1. Простое предложение в немецком языке.
2. Сложносочинённые и сложноподчинённые предложения в немецком языке.
3. Порядок слов в немецком предложении.
4. Особенности построения вопросительных предложений в немецком языке.
5. Особенности построения отрицательных предложений в немецком языке.
6. Типология слова.
7. Фразеология. Специфические модели фразеологизмов в английском, немецком и русском языках.
8. Номинативные средства языка.
9. Объем значения слова.
10. Мотивированное слово в языках.
11. Асимметрия лексического знака.
12. Лексическая категория как единица типологического сопоставления словообразовательных систем сопоставляемых языков (концепция Аракина В.Д.).
13. Словообразование. Вопросы словообразования.

За ответ на теоретический вопрос студент может получить от 0 до 14 баллов.

Критерии оценивания ответа:

- фактическая правильность, отсутствие фактических ошибок от 0 до 5 баллов;
- полнота ответа, подробное освещение вопроса в соответствии с содержанием программы от 0 до 3 баллов;
- умение привести примеры от 0 до 3 баллов;
- владение учебно-научной от 0 до 3 баллов.

Примеры практических заданий

Задание 1. Назовите территориальные дублеты к следующим немецким словам. Sonnabend, Gardine, Junge, Falter, Schlächter, Metzger.

Задание 2. Сопоставьте объем значения следующих английских слов и их русских эквивалентов.

Hand, arm, sleep, dream, gun, man, foot, leg, finger.

За выполнение практического задания студент может получить от 0 до 14 баллов.

Критерии оценивания практического задания:

- фактическая правильность, отсутствие фактических ошибок от 0 до 7 баллов;
- полнота ответа от 0 до 7 баллов.

ФОС для проведения промежуточной аттестации одобрен на заседании кафедры филологических дисциплин (протокол № 8 от 19 марта 2021 года).

Автор: Чуранов А. Е.